

【営業許可証英訳例】Tentative translation

〇〇(指令名を記載) order of No(指令番号を記載)

BUSINESS LICENSE CERTIFICATE(営業許可証)

Name(営業者氏名)

Address(営業者所在地)

According to Article No52-1 of Food Sanitation Act, this permit is issued subject to existing Permit Conditions listed below. (食品衛生法第52条により、次の条件を付けて許可します。)

(date month year(許可年月日)を入力)

Director of 〇〇Prefecture 〇〇 Health Center
(〇〇県〇〇保健所長)

1 Plant Address(営業所所在地)

2 Name of Establishment (Business Name)(営業所の名称) 〇〇〇 Co., Ltd.

3 Type of Business(営業の種類)

(※)酒類製造業: Alcoholic beverage production businesses

4 The validity of this permit is from (date month year を入力)

(有効期限)

To (date month year を入力)

5 Condition(許可の条件)

(必要に応じて記載)

保有する営業許可証(日本語)の対訳になるように記載してください。記載の順番・内容・番号の有無等は、保有する日本語の営業許可証に合わせてください。

【営業許可証英訳記載例】

Tentative translation

保有する営業許可証(日本語)の対訳になるように記載してください。記載の順番・内容・番号の有無等は、保有する日本語の営業許可証に合わせてください。

Hygiene and sanitation order of Hokuho No.123-4567

BUSINESS LICENSE CERTIFICATE

Name NTA co., LTD.

Address 3-1-1, ●●●●●●●●, Nagoya-shi, Aichi 100-9999, Japan.

According to Article No52-1 of Food Sanitation Act, this permit is issued subject to existing Permit Conditions listed below.

17 June 2021

Director of Aichi Prefecture ABC Health Center

1 Plant Address 3-1-1, ●●●●●●●●, Nagoya-shi, Aichi 100-9999, Japan.

2 Name of Establishment (Business Name) NTA Co., Ltd.

3 Type of Business Alcoholic beverage production businesses

4 The validity of this permit is from 01 September 2021

To 31 August 2026

5 Condition

(※) 以下、不服申し立てに関する記載が有る場合の英訳例(保有する営業許可証(日本語)に記載がある場合に限り、以下を参考に営業許可証(日本語)の記載内容に併せて英文を記載。)

1 この処分について不服がある場合は、この処分があったことを知った日の翌日から起算して3ヶ月以内に、〇県知事に対して審査請求をすることができます。

A person who is dissatisfied with the disposition may file a request for administrative review with Governor of 〇Prefecture within three months from the day following the date on which the relevant person comes to know that the disposition was reached.

2 この処分に不服がある場合は、1の審査請求の他、この処分があったことを知った翌日から起算して6ヶ月以内に〇県を被告としてこの処分の取消しの訴えを提起することもできます(この訴訟において〇県を代表する者は、〇県知事となります)。

A person who is dissatisfied with the disposition may file, other than a request for administrative review referred to in 1, an action for the revocation of the original administrative disposition against 〇〇 Prefecture within six months from the day following the date on which the relevant person comes to know that the disposition was reached(in the action for the revocation of the original administrative disposition, Governor of 〇Prefecture represents 〇Prefecture).

3 1の審査請求をした場合は、その審査請求に対する裁決があったことを知った日の翌日から起算して6ヶ月以内に、〇県を被告としてこの処分の取消しの訴えを提起することができます(この訴訟において〇県を代表する者は、〇県知事となります)。

A person who files a request for administrative review referred to in 1 may file an action for the revocation of the original administrative disposition against 〇Prefecture within six months from the day following the date on which the person became aware of the fact that the administrative determination was made in response to their request for the administrative review (in the action for the revocation of the original administrative disposition, Governor of 〇Prefecture represents 〇 Prefecture).